

Code Comparisons

Slide 1



مقارنات التقنين مع مبادئ باريس

الاجتماع الثالث لإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية
الثالث: القاهرة، مصر
ديسمبر 12-14، 2005

Slide 2

تقنيات الفهرسة المستخدمة في أوروبا

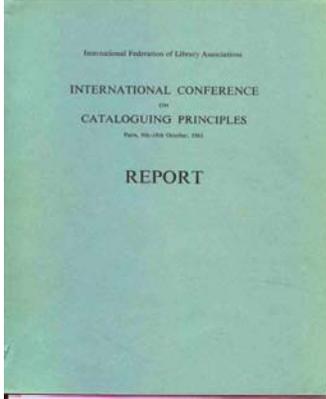


- AACR2 (انجلو-أمريكية)
- AAKP (التشيكية)
- AFNOR (الفرنسية)
- BAV (الفاينكانية)
- KBARSM (الليتوانية)
- KBSDB (الدنماركية)
- KSB (السويدية)
- MSZ (المجرية)
- PPIAK (الكرواتية)
- PPIAK (المقدونية)
- PPIAK (السلوفانية)
- RAK (الالمانية)
- RAKK (البلغارية)
- RC (الاسبانية)
- RCR (الروسية)
- RICA (الاطالية)
- RT (الهولندية)
- SL (الفنلندية)

Paris Principles, 1961

Slide 3

مبادئ باريس





المؤتمر الدولي لمبادئ الفهرسة، 1961
الهدف: وضع قياس دولي للفهرسة

1. المجال

- اختيار وتشكيل رؤوس وكلمات المدخل.
- العناصر التي على أساسها يتم ترتيب البطاقات في الفهارس للكتب المطبوعة.
- التابع الهجائي الفردي.

Slide 4

المجال

قواعد اختيار وصياغة كلمات المداخل

ACR الصياغة العامة

- النمسا/ألمانيا : نعم
- بلغاريا : نعم
- التشيك : نعم
- كرواتيا : نعم
- الدنمارك : نعم
- فنلندا : تقريرا نعم
- فرنسا : قواعد عالمية



المجر : نعم

أيطاليا : نعم

ليتوانيا : نعم

مقدونيا : نعم

هولندا : نعم

روسيا : نعم (الفهارس على البطاقات)

المباشرة: تسجيلة واحدة

سلوفينيا : نعم

أسبانيا : نعم

السويد : نعم

الفاتيكان : نعم

Paris Principles, 1961

Slide 5

مبادئ باريس



2 وظائف الفهرس

يجب أن يكون الفهرس أداة فعالة لتحقيق ما يأتي:

- هل يوجد بالمكتبة كتاب معين نعرف :
 - اسم مؤلفه وعنوانه، أو
 - العنوان بمفرده، أو
 - بديلا عن العنوان، و
- الأعمال لمؤلف معين، و
- الطباعات الموجودة بالمكتبة لعمل معين.

Slide 6

مبادئ باريس



3 تركيب الفهرس

- مدخل واحد لكل كتاب
 - أكثر من بطاقة واحدة للكتاب الواحد اذا اقتضت ذلك
- مصلحة القارئ او طبيعة الكتاب
- حينما يكون المؤلف معروفا باكثير من اسم واحد او باكثر من شكل واحد من اشكال الاسم
 - حينما يقوم المفهرس بتحقيق اسم المؤلف ولكن هذا الاسم لا يكون مثبتا على صفحة عنوان الكتاب
 - حينما يشترك او يتعاون بضعة اشخاص في خلق الكتاب
 - حينما يكون الكتاب منسوباً لعدة مؤلفين
 - حينما يتضمن الكتاب عملاً يعرف بعناوين متعددة

Paris Principles, 1961

Slide 7

مبادئ باريس



4 أنواع البطاقات

- البطاقات الرئيسية
- البطاقات الإضافية
- الاحالات

البطاقة = التسجيلة

البطاقة الرئيسية

– بطاقة واحدة لكل كتاب

= تسجيلة ببيوجرافية

Slide 8

مبادئ باريس



5 استخدام البطاقات المتعددة للكتاب الواحد

- اعداد بطاقة واحدة لكل كتاب تحت مؤلفه او عنوانه كما يردان في الكتاب
- = نقطة اتاحة لكل عنوان
- اعداد بطاقة بشكل واحد من اشكال اسم المؤلف أو العنوان
- = نقطة اتاحة لكل اسم معياري
- البطاقات الاضافية و/ أو الاحالات
- = احالات من الأشكال المتعددة للاسم
- = نقط اتاحة للاشخاص و/ أو الهيئات وثيقة الصلة بالكتاب

Paris Principles, 1961

Slide 9

مبادئ باريس



6 وظيفة الأنواع المختلفة من البطاقات

- البطاقة الرئيسية- التي يكون المدخل فيها تحت مدخل موحد للمؤلف أو العنوان
- الاحالات- للإشارة من الاسماء الاخرى أو أشكال الاسم الى نفس المؤلف (البطاقات الاضافية يمكن استخدامها في حالات خاصة)
- البطاقات الاضافية
- للعاوين الاخرى لنفس العمل (يمكن استخدام الاحالات بدلا من البطاقات الاضافية المتعددة تحت مدخل واحد)
- لأسماء المؤلفين المشاركين أو المعاونين، الخ. وعاوين العمل (أو الاحالات التي يمكن استخدامها في أغراض معينة)

Slide 10

اليوم



التسجيلية الببليوجرافية أصبح من الممكن عرضها في شكل مختصر أو كامل

عرض نقط الاتاحة المكشفة يشتمل على

- الاسماء
- العناوين
- الموضوعات
- الخ.

لترتيب الفرعي للتسجيلات الببليوجرافية

- اختيار المستفيدين باسم المؤلف الأساسي، العنوان، تاريخ النشر، تاريخ الفهرسه، الخ)
- ممارسة المكتبة.

Paris Principles, 1961

Slide 11

مبادئ باريس



7 اختيار المدخل الموحد

- يكون أكثر الاسماء أو العناوين شيوعا في طبعات الأعمال
- المفهرسة أو التي ورد الاشارة اليها في المصادر المعتمدة
- اللغات المتعددة - تفضل اللغة الأصلية أو الشكل الموجود في الطبعات أو الاحالات في لغات الفهرس

Slide 12

مبادئ باريس



8 المؤلف الفرد

- أعطي الاتاحة الأساسية للمؤلف مع الاضافة
- صلية أو الشكل الغالمتواجموتعفيها
- الطبعات أو الاحالات في لغات الفهرس

Paris Principles, 1961

Slide 13

مبادئ باريس



8 المؤلف الفرد، تابع

أسماء المؤلف للمشغول عالمي حفظ

طباعات العمل، في الشكل الأكمل الذي يظهر فيها، ما عدا:

- يفضل الاسم الأكثر استخداما (استخدام شائع، معروف لدى المستفيد)
- أضف صفة مميزة للتمييز بين المؤلف وغيره مما يحملون نفس الاسم

Slide 14

مبادئ باريس



وداخل الهيئات

تدخل البطاقة الرئيسية لعمل من الاعمال تحت اسم هيئة ،

حينما يكون :

- اذا كان العمل تعبيراً عن فكر جماعي أو نشاط للهيئة، حتى اذا حمل توقيع شخص من الهيئة بوصفه مسؤولاً أو موظفاً بالهيئة
- اذا كانت صياغة الفاظ العنوان او صفحة العنوان بالاضافة الى طبيعة العمل، توجه بجلاء ان الهيئة هي المسؤولة ككل عن مضمون العمل

Paris Principles, 1961

Slide 15

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- في حالات اخرى، حينما تكون الهيئة قد قامت بوظيفة ثانوية بالنسبة لوظيفة المؤلف (كعمل المحرر مثلا) تعد بطاقة اضافية تحت اسم الهيئة

Slide 16

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- وفي الحالات المشكوك فيها، فانه يجوز ان تدخل البطاقة الرئيسية اما تحت اسم الهيئة او تحت العنوان او تحت اسم المؤلف الفرد، مع عمل بطاقة اضافية في كل حالة تحت المدخل الاخر الذي لم يقع عليه الاختيار كمدخل رئيسي

Paris Principles, 1961

Slide 17

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- المدخل الموحد للأعمال التي تدخل تحت اسم هيئة ما، يكون هو الاسم الذي تعرف به الهيئة أكثر من غيره من خلال مطبوعاتها، وذلك فيما عدا الحالات التالية :
- اذا تكرر استعمال اشكال متعددة لاسم الهيئة في مطبوعاتها فان المدخل الموحد يجب ان يكون هو الشكل الرسمي للاسم
- اذا كانت للهيئة عدة اسماء رسمية بلغات متعددة، فان المدخل الموحد يجب ان يستمد من اقرب اللغات الى حاجة المنتفعين بالفهرس
- اذا كانت الهيئة معروفة بصفة عامة تحت اسم مقرر، فان هذا الاسم (اذا كان باحد اللغات المستخدمة عادة في الفهرس) يصبح المدخل الموحد

Slide 18

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- المدخل الموحد للأعمال التي تدخل تحت اسم هيئة ما، يكون هو الاسم الذي تعرف به الهيئة أكثر من غيره من خلال مطبوعاتها، (تابع)
- فيما يتعلق بالدول وغيرها من الحكومات المحلية يكون المدخل الموحد هو اكثر اشكال اسمائها شيوعا في اللغات ملائمة لحاجة المستفيدين بالفهرس
- المدخل السليم حينما يكون التغيير في الاسم ليس طفيفا، اربط الأسماء باحالات
- اضع صفة مميزة اخرى لتميز الهيئة عن غيرها من الهيئات التي تحمل نفس الاسم

Paris Principles, 1961

Slide 19

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- الدساتير والقوانين والمعاهدات وبعض الاعمال الاخرى التي لها نفس الخصائص المميزة، يجب ان تدخل تحت اسم الدولة او الحكومة المحلية مع اضافة عناوين شكلية او مقررة تكشف عن طبيعة المادة، وتعمل بطاقات اضافية تحت العناوين الفعلية حسبما تدعو الحاجة

Slide 20

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- يدخل العمل الذي اعدته هيئة تابعة لهيئة اعلى منها تحت اسم الهيئة التابعة الا في الحالات التالية:
- اذا كان الاسم نفسه يظهر هذه التبعية او تبعية الوظيفة. او كان غير كاف لتميز الهيئة التابعة فان المدخل يجب ان يكون هو اسم الهيئة المتبوعة مفرعا باسم الهيئة التابعة

Paris Principles, 1961

Slide 21

مبادئ باريس



9 مداخل الهيئات، تابع

- يدخل العمل الذي اعدته هيئة تابعة لهيئة اعلى منها تحت اسم الهيئة التابعة الا في الحالات التالية:
- اذا كانت الهيئة التابعة هي جهاز اداري او قضائي او تشريعي لحكومة ما، يكون المدخل هو اسم الدولة او الحكومة المحلية مفرعا باسم الجهاز

Slide 22

مبادئ باريس



10 المؤلفون المتعددون

- اذا اشترك مؤلفان او اكثر في عمل ما :
- اذا برز في الكتاب اسم احد المؤلفين على انه المؤلف الرئيسي، تكون البطاقة الرئيسية للعمل تحت اسم المؤلف الرئيسي
- اذا لم يقدم احد المؤلفين على انه المؤلف الرئيسي تدخل البطاقة الرئيسية اما:
- او 3 :3 من ورد اسمه او اعلى صفحة العنوان (مع عمل بطاقات اضافية للمؤلف الثاني والثالث اذا وجد وليس اكثر من 3)
- او اكثر 4 : يكون المدخل بعنوان العمل (مع اعداد مداخل اضافية بالمؤلف الأول والأخرين عند الضرورة)

Paris Principles, 1961

Slide 23

مبادئ باريس



10 المؤلفون المتعددون

– المجموعات

- الاعمال المستقلة واجزاء من اعمال لمؤلفين مختلفين، تدخل تحت:
 - عنوان المجموعة، اذا كان لها عنوان جامع
 - اسم المؤلف أو عنوان العمل الاول، اذا لم يكن لها عنوان جامع في هذه الحالة يعد مدخل اضافي بالجامع
- استثناء، تحت اسم الجامع، اذا ورد متميزا على صفحة العنوان

Slide 24

مبادئ باريس



10 المؤلفون المتعددون

– الاجزاء المتتالية من العمل، منسوبة الى مؤلفين متعددين

- المدخل الرئيسي تحت مؤلف الجزء الاول

Paris Principles, 1961

Slide 25

مبادئ باريس



11 الاعمال التي تدخل تحت عناوينها

- لا يمكن التحقق من المؤلف
- العمل الذي يعده اكثر من ثلاث مؤلفين ليس بينهم مؤلف رئيسي
- المجموعات التي تتضمن اعمالا مستقلة بذاتها او اجزاء من اعمال لمؤلفين مختلفين وتنتشر تحت عنوان جامع
- الاعمال التي تعرف اكثر بعناوينها

Slide 26

مبادئ باريس



11 مدخل اضافي بالعنوان لـ :

- الطبعات مجهولة المؤلف من الاعمال التي حققت اسماء مؤلفيها (مثلا، المدخل الرئيسي بالمؤلف)
- الاعمال التي لها بطاقة رئيسية تحت اسم المؤلف، وذلك اذا كان العنوان سبيلا هاما اضافيا للتعرف عليها

Paris Principles, 1961

Slide 27

مبادئ باريس



11 مدخل اضافي بالعنوان لـ : تابع

- الاعمال التي لها مدخل رئيسي تحت اسم هيئة وذلك اذا كان لها عناوين متميزة لا تتضمن اسم الهيئة
- المجموعات التي ادخلت-تصنفة-سلم-تتجلى- (لا احد يتبع هذا الاستثناء)

Slide 28

مبادئ باريس



1 المدخل الموحد للاعمال التي تدخل تحت عناوينها

– يفضل العنوان الاصلي او العنوان الشائع الاستخدام في طبعات العمل،
ما عدا

- يفضل العنوان الشائع حينما يكون معروف عموما

Paris Principles, 1961

Slide 29

مبادئ باريس



11 المدخل الموحد للاعمال التي تحمل اجزائها او مجلداتها
المتتالية عناوين مختلفة

- يفضل عنوان الجزء الاول، الا اذا كانت بقية الاجزاء او
المجلدات عنوان اخر

Slide 30

مبادئ باريس



11 حينما تنشر المطبوعات المسلسلة بالتوالي تحت
عناوين مختلفة، (استخدم كل عنوان لمجموعه من
الاصدارات الحامله له مع الاشارة الى العناوين السابق
والاحق)

- يسمح باستخدام عنوان واحد يتم اختياره (عنوان "مجمع")
- اذا تنوعت العناوين، يمكن استخدام اكثر الاشكال شيوعا كمدخل
موحد

Paris Principles, 1961

Slide 31

مبادئ باريس



ب وكذلك إنه

بعض فئات اخرى من المطبوعات التي تصدر تحت
عناوين غير متميزة

- يفضل مدخل موحد مقرر يختار بحيث يعكس شكل العمل

Slide 32

مبادئ باريس



12 كلمة المدخل لاعلام الأشخاص

- الاسماء ذات الاشكال المختلفة، يتبع الاستخدام المتفق عليه في بلد المؤلف
- اذا لم يكن ممكنا، يكون باللغة التي يستخدمها المؤلف عموما